

<p>Predigt zum 07.06.2009, Costa del Sol, Pastor Friedhelm Peters gemeinde@evpfa-costadelsol.de / www.evpfa-costadelsol.de</p>	<p>Sermon 07.06.2009, Costa del Sol, Pastor Friedhelm Peters gemeinde@evpfa-costadelsol.de / www.evpfa-costadelsol.de</p>
<p>Johannes 3, 1-8.9-15, Wiedergeboren</p> <p>1 <i>Es war ein Phariseer namens Nikodemus, ein führender Mann unter den Juden.</i></p> <p>2 <i>Der suchte Jesus bei Nacht auf und sagte zu ihm: Rabbi, wir wissen, du bist ein Lehrer, der von Gott gekommen ist; denn niemand kann die Zeichen tun, die du tust, wenn nicht Gott mit ihm ist.</i></p> <p>3 <i>Jesus antwortete ihm: Amen, amen, ich sage dir: Wenn jemand nicht von neuem geboren wird, kann er das Reich Gottes nicht sehen.</i></p> <p>4 <i>Nikodemus entgegnete ihm: Wie kann ein Mensch, der schon alt ist, geboren werden? Er kann doch nicht in den Schoß seiner Mutter zurückkehren und ein zweites Mal geboren werden.</i></p> <p>5 <i>Jesus antwortete: Amen, amen, ich sage dir: Wenn jemand nicht aus Wasser und Geist geboren wird, kann er nicht in das Reich Gottes kommen.</i></p> <p>6 <i>Was aus dem Fleisch geboren ist, das ist Fleisch; was aber aus dem Geist geboren ist, das ist Geist.</i></p> <p>7 <i>Wundere dich nicht, daß ich dir sagte: Ihr müßt von neuem geboren werden.</i></p> <p>8 <i>Der Wind weht, wo er will; du hörst sein Brausen, weißt aber nicht, woher er kommt und wohin er geht. So ist es mit jedem, der aus dem Geist geboren ist.</i></p> <p>9 <i>Nikodemus erwiderte ihm: Wie kann das geschehen?</i></p> <p>10 <i>Jesus antwortete: Du bist der Lehrer Israels und verstehst das nicht?</i></p> <p>11 <i>Amen, amen, ich sage dir: Was wir wissen, davon reden wir, und was wir gesehen haben, das bezeugen wir, und doch nehmt ihr unser Zeugnis nicht an.</i></p> <p>12 <i>Wenn ich zu euch über irdische Dinge gesprochen habe und ihr nicht glaubt, wie werdet ihr glauben, wenn ich zu euch über himmlische Dinge spreche?</i></p> <p>13 <i>Und niemand ist in den Himmel hinaufgestiegen außer dem, der vom Himmel herabgestiegen ist: der Menschensohn.</i></p> <p>14 <i>Und wie Mose die Schlange in der Wüste erhöht hat, so muß der Menschensohn erhöht werden,</i></p> <p>15 <i>damit jeder, der (an ihn) glaubt, in ihm das ewige Leben hat.</i></p>	<p>Juan 3, 1-8.9-15, Renacido</p> <p>1 Había entre los fariseos un dirigente de los judíos llamado Nicodemo.</p> <p>2 Éste fue de noche a visitar a Jesús. —Rabí —le dijo—, sabemos que eres un maestro que ha venido de parte de Dios, porque nadie podría hacer las señales que tú haces si Dios no estuviera con él.</p> <p>3 —De veras te aseguro que quien no nazca de nuevo no puede ver el reino de Dios —dijo Jesús.</p> <p>4 —¿Cómo puede uno nacer de nuevo siendo ya viejo? —preguntó Nicodemo—. ¿Acaso puede entrar por segunda vez en el vientre de su madre y volver a nacer?</p> <p>5 —Yo te aseguro que quien no nazca de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios —respondió Jesús—.</p> <p>6 Lo que nace del cuerpo es cuerpo; lo que nace del Espíritu es espíritu.</p> <p>7 No te sorprendas de que te haya dicho: “Tienen que nacer de nuevo.”</p> <p>8 El viento sopla por donde quiere, y lo oyes silbar, aunque ignoras de dónde viene y a dónde va. Lo mismo pasa con todo el que nace del Espíritu.</p> <p>9 Nicodemo replicó: —¿Cómo es posible que esto suceda?</p> <p>10 —Tú eres maestro de Israel, ¿y no entiendes estas cosas? —respondió Jesús—.</p> <p>11 Te digo con seguridad y verdad que hablamos de lo que sabemos y damos testimonio de lo que hemos visto personalmente, pero ustedes no aceptan nuestro testimonio.</p> <p>12 Si les he hablado de las cosas terrenales, y no creen, ¿entonces cómo van a creer si les hablo de las celestiales?</p> <p>13 Nadie ha subido jamás al cielo sino el que descendió del cielo, el Hijo del hombre.</p> <p>14 »Como levantó Moisés la serpiente en el desierto, así también tiene que ser levantado el Hijo del hombre,</p> <p>15 para que todo el que crea en él tenga vida eterna.</p>
<p>Liebe Gemeinde!</p>	<p>¡Queridos feligreses!</p>
<p>1.1 Wenn jemand sagt: Ich fühle mich wie wiedergeboren, dann meint er in der Regel: Die Dusche war schön, die Massage exzellent oder der Mittagsschlaf eine gelungene Siesta. Nicht als Mensch sind wir neugeboren, sondern etwas in uns fühlt sich an wie neu. In uns ist es neu.</p> <p>1.2 Wiedergeboren ist darüber hinaus ein Wort, was in religiöser Hinsicht verwendet wird. Seit der alten Ägyptischen Lehre der Wiedergeburt von Göttern lebt der Gedanke, auch Menschen würden noch einmal auf die Erde kommen und in einem nächsten Leben – Mensch oder Tier - reinkarnieren. Diese Meinung findet sich in der Bibel nicht. Die Auferweckung der Toten zum ewigen Leben ist keine Reinkarnation in ein weiteres irdisches Dasein. Es ist ein neues Leben in der Herrlichkeit Gottes.</p> <p>1.3 Doch auch Christen gebrauchen das Wort wiedergeboren. - Bist Du wiedergeboren? Eine solche Frage macht manchen flau. Er wittert sektiererisches Umfeld, was durchaus sein kann.</p>	<p>1.1 Si alguien dice: Me siento como de haber renacido, entonces esto por regla general quiere decir: Que bien me sentó la ducha, el masaje resultó perfecto o la siesta fue un éxito. En este caso no hemos nacido de nuevo, sino algo dentro de nosotros lo sentimos como nuevo. Nos sentimos nuevos.</p> <p>1.2 La palabra renacer además se utiliza en el sentido religioso. Desde la vieja doctrina egipcia del renacimiento de los Dioses existe el pensamiento que también los seres humanos volverían al mundo una y otra vez re-encarnados como seres humanos o como animales. Esta opinión no se encuentra en la Biblia. La resurrección de los muertos a la vida eterna no es una reencarnación para una nueva existencia terrestre. Es una nueva vida en la magnificencia de Dios.</p> <p>1.3 Pero cristianos utilizan la palabra renacido también. ¿Has renacido? Tal pregunta resulta de</p>

<p>Was aber solche Betroffene oft nicht wissen: Wiedergeburt ist keine Erfindung von Evangelikalen Christen. Jesus selbst und die Bibel im Ganzen spricht von der Wiedergeburt. Und es wäre durchaus möglich, dass mancher Christ, dem die Vokabel fremd ist, mit vollen Herzen antworten könnte: Ja. Ich bin wiedergeboren.</p> <p>1.4 Jesus spricht von der Wiedergeburt im Zusammenhang mit dem Heiligen Geist und der Taufe. Doch schauen wir uns das genauer an. Ich hoffe, wir finden dadurch für uns selbst Klarheit, wann wir sagen können: Ja, ich bin wiedergeboren.</p>	<p>ser incomoda. Se olfatea un entorno sectario, lo que puede ser una realidad. Sin embargo, lo que los afectados a menudo no saben: Renacimiento no es ningún invento de cristianos evangélicos. El mismo Jesús y la Biblia en su totalidad hablan del renacimiento. Y sería absolutamente posible que algún cristiano, al cual resulta esta palabra extraña, podría responder de todo corazón: Si, yo he renacido.</p> <p>1.4 Jesús habla del renacimiento en relación con el espíritu santo y el bautizo. Pero esto hay que contemplarlo mas de cerca. Espero que encontraremos mas claridad para nosotros mismos cuando podemos decir: Si, he renacido.</p>
<p>2.1 Jesus führt ein theologisches Gespräch mit einem gebildeten Pharisäer, dessen Namen wir als Nikodemus kennen. Der macht Jesus gleich zu Beginn deutlich, dass er Großes von Ihm hält. Viel von Gottes Reich sei bei Jesus zu finden. Jesus hält sich nicht lange bei netten Gemeinsamkeiten auf, sondern kommt gleich zur Sache. Das eigene Herz, der eigene Geist, braucht die Erfüllung mit dem Königreich Gottes. Sonst taugen alle Wunder nichts, über die man noch so staunt.</p> <p>2.2 Damit hat Jesus einen wichtigen Punkt getroffen. Was wir vom Glauben wissen, das füllt noch lange nicht unser Herz. Und wenn es unser Herz berührt, dann ist es damit noch lange nicht in der Mitte unseres Herzens. – Und wie kommt Gottes Geist in die Mitte unseres Herzens?</p> <p>2.3 An dieser Stelle spricht Jesus von der Wiedergeburt oder Neugeburt unseres Lebens. Im griechischen Text steht das Wort: Von oben her geboren, von Gott her geboren. Was aber ist das?</p>	<p>2.1 Jesús mantiene una conversación teológica con un fariseo culto, cuyo nombre conocemos como Nicodemus. Desde el principio deja claro cuando estima a Jesús. Mucho del imperio de Dios se encuentra en Jesús. Jesús no se para en puntos de simpatía común, sino va directamente al grano. El propio corazón, el propio espíritu requieren el cumplimiento con el reino de Dios. Sino, ninguno de los milagros de los cuales nos asombramos no servirían para nada.</p> <p>2.2 Con esto Jesús ha dado en un punto importante. Lo que sabemos en la creencia, no es suficiente ni para menos para llenarnos el corazón. Y si toca nuestro corazón, no quiere decir que haya llegado ni para menos al centro de nuestro corazón. Y ¿cómo llega el espíritu de Dios al centro de nuestro corazón?</p> <p>2.3 En este momento Jesús habla del renacimiento o del nuevo nacimiento de nuestro vida. En el texto griego aparece la palabra: Nacido desde arriba, nacido de Dios. Pero esto ¿qué significa?</p>
<p>3.1 Genau das fragt Nikodemus: <i>Wie kann ein Mensch, der schon alt ist, geboren werden? Er kann doch nicht in den Schoß seiner Mutter zurückkehren und ein zweites Mal geboren werden</i> (4). Und Jesus erwidert: <i>Wenn jemand nicht aus Wasser und Geist geboren wird, kann er nicht in das Reich Gottes kommen</i> (5).</p> <p>3.2 Aus Wasser geboren? Aus dem Wasser neu sein? Was ist das?</p> <p>Jesus spricht vom Wasser der Taufe. Aus dem Wasser der Taufe gehoben, das bedeutet: Unser inneres Leben ist so rein vor Gott wie das weiße Taufkleid. Nicht der Körper, sondern das Herz ist gereinigt. Was uns immer auch von Gott trennen mag, wir leben jetzt und in Zukunft von Seiner Vergebung, Seiner Reinigung, Seiner Lossprechung. Als Baby wird dieses Geheimnis bei der Taufe für das ganze Leben in ein Herz eingepflanzt: Du darfst rein sein vor Gott.</p> <p>3.3 Das also wird neu in der Taufe durch das</p>	<p>3.1 Exactamente esto pregunta Nicodemus: <i>¿Cómo puede nacer un hombre que ya es adulto? No puede volver en el seno de su madre para nacer por segunda vez</i> (4). Y Jesús replica: <i>Si alguien no nace de agua y espíritu, no puede llegar al imperio de Dios</i> (5).</p> <p>3.2 ¿Nacido de agua? ¿Ser nuevo del agua? ¿Qué es esto?</p> <p>Jesús habla del agua del bautizo. Levantado del agua del bautizo significa: Nuestra vida interior es tan pura ante Dios como la blancura del vestido bautismal. No es el cuerpo, sino el corazón que ha sido purificado. Lo que siempre podría separarnos de Dios, ahora y en el futuro viviremos de su perdón, su purificación y su absolución. Como bebé este secreto se planta en el corazón con el bautismo para toda la vida: Delante de Dios eres puro.</p> <p>3.3 Es esto lo que se renueva durante el bautizo,</p>

<p>Wasser: Schaffe in mir Gott ein reines Herz. – Ja, Gott, Du hast es getan. Du wirst es wieder und wieder tun. Danke für Dein Wasser des Lebens. Du reinigst mich. Ich bin wiedergeboren durch das Wasser der Taufe zu einem reinen Herzen.</p> <p>3.4 Diese Wiedergeburt zu einem reinen Herzen habe ich nie ohne Jesu Vergebung. Ich bekomme sie in der Taufe geschenkt. Mein ganzes Leben darf ich sie als Kind Gottes in Anspruch nehmen und anwenden. Nehme ich die Vergebung meiner Sünde durch Jesu Gnade an, bin ich wiedergeboren. Bist du wiedergeboren? – Ja.</p>	<p>por medio del agua: Crea en mi, Dios, un corazón puro. – Si, Dios, lo has hecho. Lo harás de nuevo y de nuevo. Gracias por tu agua de vida. Me purificas. He renacido por el agua del bautizo hacia un corazón puro.</p> <p>3.4 Nunca tendré este renacimiento hacia un corazón puro sin el perdón de Jesús. Lo obtendré en el bautizo como regalo. Durante toda mi vida puedo hacer uso de ello como niño de Dios y utilizarlo. Si acepto el perdón de mis pecados por la gracia de Jesús, he renacido. ¿Has renacido? – Si.</p>
<p>4.1 Und was bedeutet aus dem Geist geboren? In meinem Geist neu sein? Jesus erklärt Nikodemus, dass wir Gottes Geist so wenig fassen können wie den Wind. Braust der Wind, spüren wir, er ist da. Fenster und Türen, Blätter und Staub, Wellen und Sand fliegen. So ist es mit Gottes Heiligem Geist. Füllt ER unser Herz, dann zeigen sich Seine Wirkungen. Eine Liebe zu Jesus ist in uns. Wir freuen uns an Gottes Liebe. Sein Wort brennt in uns. Unser Mut frischt auf, Freude blüht, wir sind dankbar. Neun Früchte (Galater 5, 22) und neun Gaben (1. Korinther 12, 8-11) zählt Paulus auf. Oft ist die erste Wirkung Seines Geistes in unserem Herzen Friede, ein geschenkter Friede, der höher ist als unsere Vernunftkraft.</p> <p>4.2 Gottes Geist füllt unseren Geist. Das meint <i>von oben her geboren</i> werden, wiedergeboren werden (3) aus Geist.</p> <p>4.3 Bei der Taufe fängt das an. Wenn über den Täuflingen der Segen gesprochen wird, dann fließt Sein Geist in den Geist der Kinder. Bei jeder Segnung, die Sie als Eltern den Kindern zusprechen, setzt das sich fort. Die Erfüllung mit dem Heiligen Geist hält ein ganzes Leben an, wenn wir um Seinen Segen bitten. Wir können darin wachsen, wachsen, wachsen. Auf dieser Erde hört das nie auf.</p> <p>4.4 Ich bin wiedergeboren durch den Heiligen Geist in meinem Geist zu einem Leben aus Gottes Kraft. - Habe ich Heiligen Geist in mir? - Ja. - Bin ich wiedergeborener Christ durch Seinen Geist? – Ja. So erklärt es Jesus Nikodemus.</p>	<p>4.1 Y ¿Qué significa nacido del espíritu? ¿ Ser nuevo en mi espíritu? Jesús explica a Nicodemus que no podemos atrapar el espíritu de Dios, ya que es como el viento. Cuando el viento sopla, sentimos su presencia. Ventanas y puertas, hojas y polvo, olas y arena vuelan. Así es con el espíritu santo de Dios. Si El llena nuestro corazón, se muestran sus efectos. Un amor hacia Jesús está dentro de nosotros. El amor de Dios nos alegra. Su palabra arde en nosotros. Nuestros ánimos se refrescan, la alegría florece, somos agradecidos. Nueve frutos (Gálatas 5, 22) y nueve regalos (1. Corintios 12, 8-11) especifica Pablo. A menudo el primer efecto de su espíritu en nuestro corazones es la paz, una paz regalada que es superior a nuestra fuerza de razón.</p> <p>4.2 El espíritu de Dios llena nuestro espíritu. Esto significa haber nacido desde arriba, haber renacido del espíritu.</p> <p>4.3 Esto comienza con el bautizo. Cuando se bendice el niño bautizado, entonces Su espíritu se adentra en el espíritu de los niños. Esto se reanuda en cada bendición que Ustedes como padres adjudican a los niños. El cumplimiento con el espíritu santo perdura toda la vida, si pedimos Su bendición. Podemos crecer en ello, crecer, crecer, crecer. En esta tierra esto no termina nunca.</p> <p>4.4 He renacido por el espíritu santo en mi espíritu a una vida de la fuerza de Dios. ¿Tengo el espíritu santo dentro de mí? – Si.- ¿Soy cristiano renacido por medio de Su espíritu? – Si.- Así lo explica Jesús a Nicodemus.</p>
<p>5.1 Wir sehen welches wunderbare Zeichen unsere Taufe ist. Mit ihr beginnt ein Leben der Zusage eines reinen und erfüllten Herzens.</p> <p>5.2 Das ist der Start für einen Glaubensweg, auf dem wir sagen können: Ich bin wiedergeboren. Gottes Vergebung macht mich rein. Gottes Geist lebt in mir. Amen.</p>	<p>5.1 Vemos que signo tan milagroso es nuestro bautizo. Con ello comienza una vida con la promesa de un corazón puro y colmado.</p> <p>5.2 Es la salida para un camino lleno de fe en el cual podemos decir: He renacido. El perdón de Dios me purifica. El espíritu de Dios vive en mí. Amen.</p>

Tauflied

Was-ser vom Him-mel flie - ße zur Er - de, du gibst der
Schöp-fung Wachs-tum und Kraft.

1. Wasser vom Himmel fließe zur Erde, du gibst der Schöpfung Wachstum und Kraft.
2. Wasser der Quelle, ströme zum Meer hin; Dir gleicht mein Leben: Mündet in Gott.
3. Wasser der Wüste, brich aus dem Felsen; Gott will dich tränken, Volk auf dem Weg.
4. Wasser aus Heimweh, Tränen, die heilen; Gott lass mich weinen, wasch mein Gesicht.
5. Wasser des Lebens, sprudelnder Quellgrund, Christus, Du Wahrheit, still meinen Durst.
6. Wasser der Taufe, löse, befreie, schenk Deinen Atem, Heiliger Geist.

Canción bautismal

1. Agua del cielo corre a la tierra, das a la creación crecimiento y fuerza.
2. Agua de la fuente, cae a chorros hacia el mar; mi vida se parece a ti: desemboca en el Dios.
3. Agua del desierto, sal de la roca; Dios quiere darte de beber, pueblo en el camino.
4. Agua de la nostalgia, lágrimas que curan; el Dios déjame llorar, lava mi cara.
5. Agua de la vida, manantial burbujeando, Cristo verdadero, apaga mi sed.
6. Agua del bautizo, resuelve, salva, ofrece tu aliento espíritu santo.